

愛知県

防災・減災 お役立ちガイド

外国語版

Disaster and
Emergency Preparedness

Response Guidebook

Prevenção e redução dos danos em caso de catástrofes

Guia com informações úteis

防止災害、減少災害

实用指南



防災ナマズン



愛知県

地震の基礎知識

Basic information on Earthquakes
Conhecimentos básicos sobre o terremoto
地震的基本知识

海溝型地震 発生のおくみ

Mechanism for ocean-trench earthquakes
Terremoto tipo fossa oceânica Como ocorre este tipo de terremoto 海沟型地震发生的机理

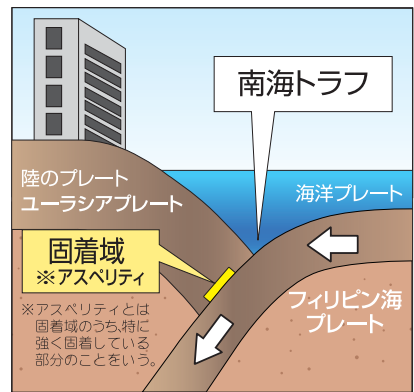
1

海洋プレート(フィリピン海プレート)が陸のプレート(ユーラシアプレート)の方へ移動し、その下へ潜り込む。

As an oceanic plate(Philippine Sea Plate) moves toward a continental plate(Eurasia Plate), the oceanic plate is subducted under the continental plate.

A placa oceânica (placa do mar das Filipinas) se desloca para o lado da placa continental (placa da eurásia), entrando debaixo dela.

海洋板状岩石層(菲律宾海板状岩石層)向着大陆板状岩石層(欧亚大陆板状岩石層)方向移动,并潜入其下方。



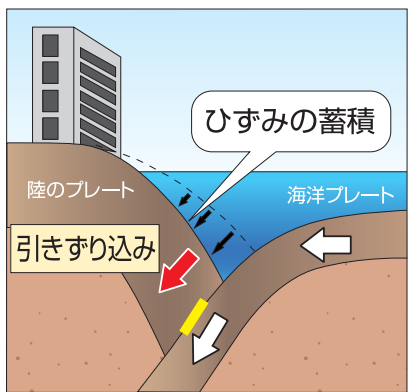
2

陸のプレートの先端部が引きずり込まれ、ひずみが蓄積する。

The tip edge of the continental plate is pulled in, and strain accumulates.

A ponta da placa continental é puxado para baixo, e as deformações são acumuladas.

大陆板状岩石层的端部被拉入而产生变形积累。



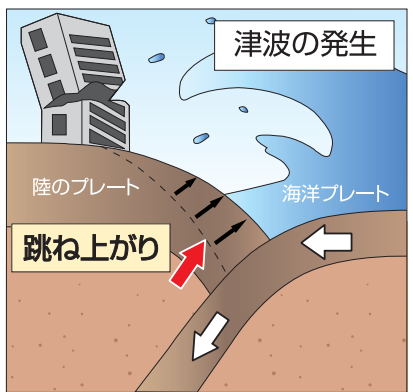
3

ひずみがその限界に達したとき、陸のプレートが跳ね上がり、海溝型地震が発生する。その際、津波も発生する。

When the strain reaches its limit, the continental plate bounces back, and an ocean-trench earthquake occurs. At the same time, a tsunami occurs.

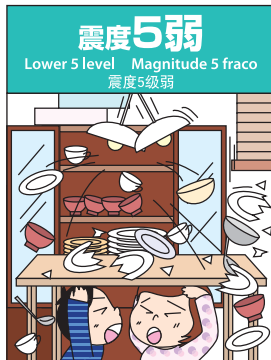
Quando a deformação atinge o limite, a placa continental pula para cima, ocorrendo assim o terremoto do tipo fossa oceânica. Com isto, ocorre também o maremoto.

当变形达至极限时,大陆板状岩石层将向上弹起,而发生海沟型地震。同时,还将发生海啸。



気象庁震度階級

Japan Meteorological Agency Seismic Intensity Scale
Graus de magnitude sísmicos do Instituto Nacional de Meteorologia 日本国政府气象厅发布的震度等级



大半の人が恐怖を覚え、物につかまりたいと感じる。食器類や本が棚から落ちたり、家具が移動することがある。

Most people may be scared and think to hold something. Plates and books may fall off shelves and furniture may move.

A maioria das pessoas ficam apavoradas e tentam se firmar em algum objeto. Louças e livros poderão cair dos armários, móveis poderão sair do lugar.

大多数人会感到恐惧,想抓住什么东西。餐具类和书会从架子上掉下,家具会移动。



物につかまらなと歩くことが難しい。固定していない家具や補強していないブロック塀が倒れることがある。

Hard to walk around without holding fixed objects. Unfixed furniture and walls may fall over.

Fica difícil caminhar sem se apoiar em algo. Móveis e muros sem reforços poderão cair.

不抓住东西就会难于行走,未固定的家具和未加强的水泥砖墙就会倒塌。



立っていることが困難になる。固定していない家具が移動したり、倒れたりする。耐震性の低い木造建築は傾いたりすることがある。

Hard to stand still. Unfixed furniture may move and fall over. Less earthquake-wooden house may slant towards.

Fica difícil manter-se em pé. Os móveis que não estiverem fixados poderão sair do lugar ou cair. Construções a base de madeira com baixa resistência contra terremotos, poderão inclinar.

会难于站立。未固定的家具会移动或倒塌。抗震性能低的木结构建筑会倾斜。



はわなと動くことができない。固定していない家具の多くが倒れる。耐震性の低い木造建築は倒れる物が多くなる。地割れが発生することもある。

Be able to move only by creeping towards. Unfixed furniture may fall over a lot. Many low earthquake-proof wooden buildings may fall over. May occur cracks in the ground.

A única forma de se mover é de quatro. A maioria dos móveis não fixados poderão cair. Construções a base de madeira com baixa resistência contra terremotos, poderão desabar. Poderão aparecer rachaduras nas superfícies.

不爬就不能动。许多未固定的家具倒塌。许多抗震性能低的木结构建筑倒塌。还会出现地裂现象。



耐震性の低い鉄筋コンクリートの建物では、倒れる物が多くなる。耐震性の高い木造建築でも傾くことがある。

Some low earthquake-proof reinforce concrete buildings may fall over. High earthquake-proof wooden buildings may slant toward as well.

Grande parte das construções a base de ferro e concreto, com baixa resistência contra terremotos, poderão desabar. Mesmo construções a base de madeira com um nível de resistência satisfatório poderão acabar inclinando.

许多抗震性能低的钢筋混凝土建筑物倒塌。抗震性能高的木结构建筑会倾斜。

地震災害の恐ろしさ

The terror of earthquake disaster
Desastres causados por terremotos 地震灾害的可怕之处

日本ではこのような大規模な地震災害が起きています。

There was several large-scale earthquake disasters in Japan. No Japão tem ocorrido grandes desastres sísmicos como estes. 日本已发生了这样大规模的地震灾害。



阪神・淡路大震災
Hanshin-Awaji Earthquake
O grande terremoto Hanshin Awaji 阪神・淡路大地震

1995年1月17日

In Jan, 17th 1995. Dia 17 de janeiro de 1995



東海・東南海地震連動の震度分布

The distribution of magnitude covering both Tokai and Tonankai earthquake
Distribuição sequencial do nível sísmico no terremoto Tokai, Tonankai 东海・东南海地震联动的烈度分布

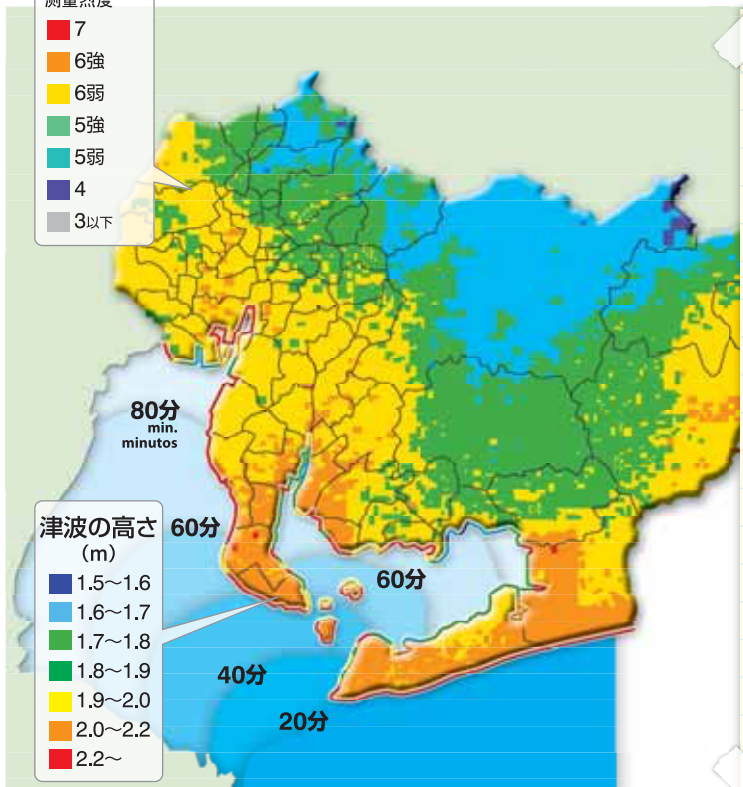


想定される愛知県の震度

Estimated magnitude in Aichi Pref.
Nível sísmico estimado para província de Aichi 所设想的发生于爱知县的地震烈度

津波の高さと到達時間

Estimated height of Tsunami and arrival time
Altura e horário de chegada do tsunami 海啸的高度和到达时间



帰宅困難者を支援します

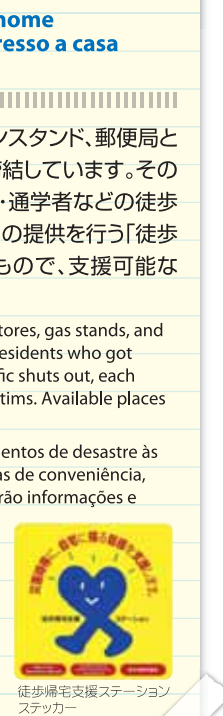
To assist victims who got difficulty returning home
Suporte para pessoas com dificuldade no regresso a casa
支援难以回家者

愛知県では、県内のコンビニエンスストア、ガソリンスタンド、郵便局と「災害時における徒歩帰宅者支援に関する協定」を締結しています。その内容は災害で交通が途絶した場合に、各店舗が通勤・通学者などの徒歩帰宅者への「水道水」「トイレ」「道路情報などの情報」の提供を行う「徒歩帰宅応援ステーション」としての役割を担うというもので、支援可能な店舗にはステッカーが掲出されます。

There is an agreement between Aichi Pref. and convenience stores, gas stands, and post offices in this area which gives assistance to walk-home residents who got difficulty returning home when disaster occurs. In case all traffic shuts out, each store offers water, restroom, and upcoming information to victims. Available places have special sticker in visible place.

Na província de Aichi, existe um "Acordo de suporte nos momentos de desastre às pessoas que estão voltando para casa a pé", firmados com lojas de conveniência, postos de gasolina e correios. Estes estabelecimentos fornecerão informações e suportes necessárias tais como "água", "banheiro" e "trânsito", transformando-se em "Estação de suporte às pessoas que voltam para casa a pé". Os estabelecimentos conveniados estarão indicados com um adesivo.

爱知县与县内的便利店、加油站和邮局签订了“关于发生灾害时支援步行回家者的协定”。其内容是当因灾害交通出现中断时,各店铺向上班・上学者等步行回家者提供“自来水”、“厕所”和“道路信息等信息”,发挥“步行回家支援站”的作用。在可以进行支援的店铺中,贴出有标签。



東海地震に関する情報発表

Release of information on the Tokai
Apresentação das informações relacionadas ao
关于东海地震信息的发表

Earthquake
terremoto Tokai

Response to an Earthquake Warning (in the designated Areas under Intensified Measures)
Medidas a serem tomadas quando for divulgado o Comunicado de Alerta (dentro das áreas de alerta reforçadas)
警戒宣言時の対応(強化地域内)

東海地震観測情報

Tokai Earthquake Observation Announcement
Informações das observações do terremoto Tokai
東海地震观察信息

発表基準

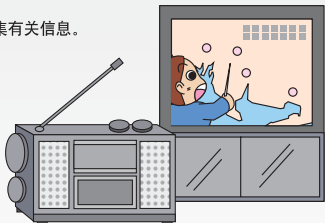
Announcement Criteria
Padrão de apresentação
发布基准

- 東海地震発生との関係について、しばらく様子を見ないと評価できない場合
- 想定震源域内で発生した顕著な地震活動が、ただちに東海地震の前兆現象との関連性がないと判断される場合
- An observation announcement will be made if it will take time to determine connections with the Tokai Earthquake
- An observation announcement will be made if it is determined that there is no connection with occurred remarkable earthquake activity in predicted seismic area and a warning of the Tokai Earthquake, right away
- No caso de ser necessário um intervalo de tempo, para se avaliar sobre o relacionamento com a ocorrência do terremoto Tokai
- Caso as atividades sísmicas notadas dentro da área estimada forem classificadas como não preliminares ao terremoto de Tokai
- 虽然计算机显示异常数据,但不一定能立即判断此数据与东海地震的关系时,发出此信息
- 当判断在设想震源地区内所出现的明显地震活动,与东海地震的前兆现象没有直接关联时

その時どうする

What we need to do?
O que fazer neste moment
那时候你该怎么办?

- 平常時と同様に過ごす。
- テレビ・ラジオなどからの情報収集に努める。
- Act the same as usual.
- Try to collect updated information through the TV and radio.
- Comporte-se normalmente.
- Procure obter informações através da TV e da rádio.
- 可与平时一样生活。
- 请主动地通过电视,收音机等收集有关信息。



東海地震注意情報

Tokai Earthquake Precaution Announcement
Informações das precauções do terremoto Tokai
東海地震注意通知

発表基準

Announcement Criteria
Padrão de apresentação
发布基准

- 東海地震の前兆現象の可能性が高まったと認められた場合
- A precaution announcement will be made if it is determined that the possibility of the Tokai Earthquake precursors has risen (Two strain indicators in the Tokai region shows significant changes).
- No caso em que for reconhecido que a possibilidade de serem os fenômenos preliminares ao do terremoto Tokai aumentou.
- 有东海地震的前兆现象,发生地震的可能性相当高时



その時どうする

What we need to do?
O que fazer neste moment
那时候你该怎么办?

- 学校・授業中止、児童・生徒は下校(保護者引渡し)
- テレビ・ラジオでさらに正確な情報の把握に努める。
- 家の中の整理、火の始末、動きやすい服に着替える。非常持ち出し品の確認、準備などをする。
- Schools will be dismissed, and students will go home (children and students will be handed to parents)
- Collect more updated information through the TV and radio.
- Sort things out in the house. Turn off any open flames, gas or stoves. Change to casual clothes. Make sure earthquake kits are all prepared.
- As aulas nas escolas serão interrompidas e as crianças e alunos deverão retornar para suas casas. (Entrega para os responsáveis)
- Procure obter informações precisas através da TV e da rádio.
- Ordene as coisas dentro da casa, apague o fogo e procure vestir roupas que facilite os seus movimentos. Confira e prepare os materiais de emergência a serem levados.
- 学校应停止上课,让儿童、学生放学回家。(交给家长)
- 不断通过电视机,收音机掌握正确的信息。
- 整理家中,关闭所有的用火器具,换上容易活动的服装,确认紧急携带物品,做好准备。

東海地震予知情報

Tokai Earthquake Prediction Announcement
Informações de previsão do terremoto Tokai
東海地震预报

発表基準

Announcement Criteria
Padrão de apresentação
发布基准

- 東海地震の発生の恐れがあると判断された場合
- ほぼ同時に警戒宣言が発令され、本格的な防災体制が敷かれる。
- A prediction announcement will be made if it is determined that there is a possibility of the Tokai Earthquake occurring
- An earthquake warning will be announced at the same time, and taken disaster system in earnest.
- Serão divulgadas nos casos em que forem avaliados que existe o perigo da ocorrência do terremoto Tokai
- Será declarada uma alerta quase que simultanea, dando início oficial ao estado de prevenção a desastres.
- 有可能会发生东海地震时发表此信息
- 几乎同时发布了警戒宣言,并正式建立了防灾体制。

その時どうする

What we need to do?
O que fazer neste moment
那时候你该怎么办?

- 身を守るため、安全な場所を確保する。
- Secure safe places to protect yourself.
- Procure um local seguro para se proteger.
- 为了确保自身安全,请寻找安全的位置。

注意

予知ができない場合もあります!

There may be cases where earthquakes cannot be predicted.
Há casos em que não é possível ser previsto.
也有可能来不及预报!

警戒宣言時の対応(強化地域内)

強化地域とは

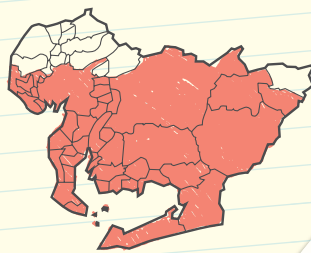
Where is intensified areas?
O que é a área de reforço
什么是强化地区?

東海地震が発生した場合に地震防災対策を強化する必要がある地域。

The areas where need to be taken intensified safety measures when Tokai earthquake occurs.

Áreas que precisam ser reforçadas com sistema de precauções no momento em que ocorrer o terremoto de Tokai.

发生东海地震时需要强化地震防灾对策的地区。



ライフライン

Lifeline Linhas de abastecimentos 生活设施

- 飲料水・電気・ガスは供給継続。
- The supply of drinking water, electricity and gas continues.
- Continuidade de fornecimento de água, de energia elétrica e gás.
- 继续供应饮用水,电和煤气。

電話

Telephone Telefone 电话

- 一般通話利用制限あり。
(警戒宣言前の段階から「災害用伝言ダイヤル171」を提供)
- Use of regular phone lines may be restricted (Prior to the announcement of an earthquake warning, "Disaster Emergency Dengon Dial 171" service starts.
- Ocorrerá limitações na utilização de uma ligação comum. (Antes mesmo de ser anunciado o Comunicado de Alerta, serão fornecidos os serviços do "Disque 171-Para troca de mensagens em caso de catástrofes".
- 限制使用电话进行一般通话。(从警戒宣言前的阶段起,提供“灾害用传言电话171”服务)

鉄道・地下鉄

Railway and subway Ferrovias e metrô 铁路,地铁

- 強化地域内への進入を禁止、最寄の安全な駅に停車。
- 震度6弱未満、津波なしの地域では、安全に運行可能と判断した場合は、運行継続可。
※JR東海の新幹線:名古屋-新大阪間の運行継続。
- Railway and subway operations are not allowed in the Areas Under intensified Measures. Trains stop at the nearest safe stations.
- Railway and subway operations are allowed in the areas where the earthquake intensity level is below lower 6 and no tsunami occurs, when it is determined that the trains can be operated safely. *JR Tokai Shinkansen provides services between Nagoya and Shin-Osaka.
- Ficam proibidos de entrarem nas áreas de alerta reforçadas e devendo parar em uma estação segura, mais próxima.
- Nas áreas, cujos abalos foram de magnitude abaixo de 6 fraco e que não tenham o perigo do maremoto, caso seja avaliado a possibilidade do funcionamento com segurança, poderá continuar a funcionar. *Shinkansen JR Tokai: continuará o seu funcionamento entre o trecho Nagoya e Shin-Osaka.
- 禁止进入管制地区内,列车停在最近的,安全的车站。
- 在震度未滿6級弱,没有海啸的地区,当判断可以安全运行时则可继续运行。
* JR东海道新干线:名古屋-新大阪之间继续运行。
- Bus and taxi services stop (drivers pull over at safe places and guide passengers on how to get to refuges).
- Ficam proibidos de funcionar. (Devem parar em locais seguros e indicar os locais de refúgio para os passageiros)
- 中止运行。(请停靠在安全的场所,并疏散旅客引导大家去避难地)

バス・タクシー

Bus and Taxi Ônibus e táxis 公共汽车,出租汽车

一般道路・高速道路

Roads and expressways
Estradas em geral e rodovias expressas
一般道路,高速公路

- 走行は極力抑制・流入を極力制限。(流出は制限無し)
- インターチェンジからの流入制限・強化地域内への流入制限。
(流出は制限無し)
- Car travel is controlled as much as possible. The inflow of cars is minimized (no restriction on the outflow).
- The inflow from highway interchanges is restricted. The inflow to the Areas Under Intensified Measures is restricted (no restriction on the outflow).
- Restrição máxima de uso, limitação máxima da entrada(sem limitação para saídas)
- Limitação de entrada através dos trevos, limitação de entrada nas áreas de alerta reforçadas. (sem limitação para saídas)
- 限制通行并限制进入高速公路。(不限制离开高速公路)
- 限制从高速公路的进出口进入,限制进入管制地区内。(不限制离开管制地区)

金融機関

Financial institution Instituições financeiras 金融机关

- 一部のオンライン稼働を除き営業中止。
- 普通郵便局,集配特定郵便局は郵便貯金の払渡しの窓口取扱い(通常の営業時間内)を行う。
- Business operations are suspended except for some online operations.
- Ordinary post offices and collection and delivery post offices provide services to withdraw money from postal savings accounts during usual window-service hours.
- Interrupção das atividades, com a exceção de algumas operações que funcionam on line.
- Os correios normais e os correios especiais de distribuição, efetuarão as atividades do guichê de pagamento da poupança do correio (dentro do horário de atendimento normal).
- 除一部分在线服务外,其它都停止营业。
- 普通邮局,特定收发邮局中的储蓄业务可通过窗口照常取款(通常的营业时间内)。

百貨店・コンビニ等

Department stores and convenience stores
Centros comerciais, lojas de conveniência, etc.
百货公司·便利店等

- 原則営業中止・耐震性を有するなど安全性が確保される場合は、営業を継続できる。
- In principle, business operations are suspended unless the buildings are earthquake resistant.
- Como regra geral, interrompem as atividades de venda. No caso em que pode se assegurar a segurança, devido a resistência do prédio em relação ao terremoto, as atividades de venda podem ser continuadas.
- 原则上停止营业·具有相当耐震性并能确保安全时可以继续营业。

病院

Hospitals Hospitais 医院

- 原則外来診療中止・耐震性を有する病院は診療を継続できる。
- In principle, hospitals discontinue outpatient services unless the buildings are earthquake resistant.
- Como regra geral, interrompem os atendimentos de consultas. Os hospitais que possuem a resistência contra o terremoto podem continuar com as consultas.
- 原则上停止门诊·具有相当耐震性的医院可继续为病人治疗。

学校

Schools Escolas 学校

- 東海地震注意情報が発表された場合、授業中止、児童・生徒等は下校。(保護者引渡し)
- In the event that a Tokai Earthquake Precaution Announcement is made, classes will be dismissed, and children and students will be handed to parents.
- No caso de serem anunciadas as informações para precauções em relação ao terremoto Tokai, as aulas serão interrompidas, e as crianças e alunos devem voltar para suas casas. (Entrega para os responsáveis)
- 东海地震注意信息发布后,停止上课。让儿童,生放学回家(交给家长)

危険度アップ
Degree of risk UP
危险程度上升

災害への備え

Preparations for Disasters
Preparativos para o caso de catástrofes
防灾准备

事前の備え

Preparations
Preparativos anticipados 事前准备

住宅の耐震診断・耐震改修・家具類の固定・ガラス飛散防止フィルムの張付け等を行う。

Check your house for earthquake resistance; Reinforce your house; Fix furniture with brackets onto the wall; Apply anti-scattering film on windows.

Efetue a avaliação da resistência aos terremotos das moradias, as reformas para a resistência aos terremotos, a fixação dos móveis, a colagem de filmes para evitar os espalhamentos de vidros devido a quebra, etc.

进行住宅的耐震诊断, 耐震改装, 固定家具, 张贴玻璃防飞散薄膜等工作。



水・食料などの備蓄

3日分以上の飲料水・食料等を備蓄しておく。

Save water and food for emergencies

Save enough food and drinking water for three or more days.

Armazenamento de água e alimentos

Deixe armazenado água e alimentos suficientes para mais de 3 dias.

水・食品等の储备

储备好3天以上的饮用水和食品等。

1人1日3L
3日分必要

Three liters of water are needed a day per person. Save enough water for three days.

São necessários 3 litros, por pessoa, por dia, para 3 dias.

1人1天3L, 3天所需量



町内会行事への参加

地域の人々と交流を深める。

Participate in community events

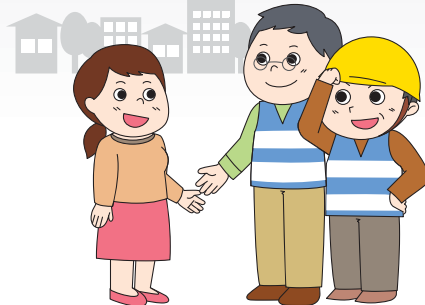
Try to foster fellowship with neighbors.

Participação das atividades das associações dos bairros e vilas

Procure aprofundar o intercâmbio com as pessoas da mesma região.

参加町内会各种的活动

加深与当地居民的交流。



防災訓練への参加

地域等で行われる防災訓練に、積極的に参加する。

Participate in anti-disaster training

Actively participate in anti-disaster training opportunities that are held in the community.

Participação nos treinamentos de prevenção de acidentes

Participe ativamente das atividades de treinamentos de prevenção de acidentes que são realizadas na região onde mora.

参加防灾训练

积极参加当地举办的防灾训练活动。



家庭で防災会議

お互いの連絡方法、避難場所の確認をする。

Discuss with family members what to do in case of an emergency

Confirm how to contact each family member and where to evacuate.

Reunião familiar sobre prevenção de acidentes

Certifique-se a maneira em que irão entrar em contato e o local de refúgio.

召开家庭防灾会议

确定相互间的联系方式, 确认避难场所。

避難所や近くの避難場所などを、現地に行って自分の目で確認しておきましょう。また、安全に避難場所などに向かうことができるか、経路を調べておくことも必要です。

また、勤務先近くの避難場所なども調べておくとよいでしょう。

Go and check out refuges and the nearest emergency evacuation site. It is important to check safe routes to get to the evacuation site. You may also need to confirm the location of the emergency evacuation site near your workplace.

Certifique-se os locais onde pode se refugiar e verifique por si próprio, indo até o local de refúgio mais próximo de sua casa. É necessário também que deixe pesquisado um caminho pelo qual poderá se dirigir com segurança até o local do refúgio. E ainda, é melhor que deixe verificado o local de refúgio próximo ao local de seu trabalho.

亲自去现场确认附近的避难场所等,而且,有必要事先调查能否安全地到达避难场所等的路径。此外,还要事先调查工作单位附近的避难场所。



地震発生後の行動の目安

What needs to be done after an earthquake occurs
Referências de como agir após a ocorrência do terremoto 发生地震后的行动准则

地震発生から0～2分

0-2 minutes after the earthquake
De 0 a 2 minutos após a ocorrência do terremoto 发生地震后的0-2分钟

自分の身を守る

Protect yourself
Proteja-se a si próprio 保护自己

転倒の恐れのある家具等から離れ、机等の下に身を隠す。あわてて外に飛び出さない。

Stay away from furnishings that may fall over, and get under a table or desk. Do not rush outside.

Distancie-se dos móveis que possam cair em cima, escondendo-se debaixo de mesas. Não saia com pressa para fora de casa.

远离可能会倒下的家具, 藏到桌子等的下面。不要急急忙忙地冲出屋外。

地震発生直後

Immediately after the earthquake
Logo após a ocorrência do terremoto 刚发生地震后

出火防止・脱出口確保

Prevent fires and secure evacuation exits
Previna-se contra o incêndio e procure garantir uma saída 防止起火, 确保出口

ガスの元栓を閉め、コンセントを抜く。火が出たら落ち着いて初期消火。ドア・窓を開けて脱出口を確保する。



Turn off the gas tap and unplug any electrical appliances. If a fire starts, stay calm and put out the fire in its early stages. Secure evacuation exits by opening doors and windows.

Feche a torneira de segurança do gás e retire os fios das tomadas. Quando pegar fogo, tenha calma e tente apagar na etapa inicial. Abra as portas e janelas para poder garantir uma saída.

关闭煤气主开关, 拔下电源插头。如果起火了, 则要镇静地进行初期灭火。打开门, 窗以确保出口。

地震発生から3日目まで

For three days after the earthquake
Da ocorrência do terremoto até 3 dias depois 在发生地震后的3天内

家族の安全確認、余震に注意

Confirm family members' safety and watch out for aftershocks
Verificação da segurança dos familiares e cuidado com os abalos secundários 确认家人的安全, 并注意余震

倒壊しかけた家屋に近寄らない。隣近所に声をかけ、状況により、徒歩で避難する。

Stay away from damaged houses and buildings. Make sure that neighbors are ok, and walk to an evacuation site depending on the situation.

Não se aproxime de casas que estão começando a se desmoronar. Entre em contato com a vizinhança e dependendo das circunstâncias, refugie-se a pé.

不要靠近将要倒塌的房屋。向邻居打招呼, 根据情况步行去避难所。

隣近所で消火・救出・救護

Make collaborative efforts with neighbors in extinguishing fires, rescuing people and providing first aid
Incêndios na vizinhança, salvamentos e socorros 与邻居相互帮助灭火, 抢救和救护



隣近所で協力し、消火、ケガ人の救出・救護にあたる。

Help other community members to extinguish fires, rescue people and give first aid to injured people.

Coopere com a vizinhança para apagar os incêndios e empenhe-se nos salvamentos e socorros de pessoas feridas.

协助邻居灭火, 并抢救和救护伤员。

地震発生から4日目以降

Four days or more after the earthquake
Depois de 4 dias a partir da ocorrência do terremoto 地震发生起的第4天以后

生活の維持と回復

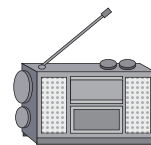
Maintenance and recovery
Manutenção e recuperação da vida normal 维持和恢复原来生活

4日目以降も災害(余震)に注意し、生活情報の収集にあたる。復旧に向け努力する。

Keep paying attention for possible aftershocks, and collect updated information. Continue with restoration efforts.

Deve se tomar cuidado com os danos (abalos secundários), mesmo passado 4 dias, e procure obter informações da vida diária. Faça o esforço para voltar à vida normal.

第4天后仍要注意灾害(余震), 收集生活信息。努力做好复原工作。



地震発生 そんなときどうする

What would you do in an earthquake?
Aconteceu um terremoto O que fazer
在地震时怎么办?

nestas horas?

屋内編 Indoors No interior de casas e prédios 在室内

集合住宅／エレベーター

Apartment / Elevator
Conjuntos residenciais / elevadores
集体住宅 / 电梯

- ドアや窓を開けて避難口を確保する。
- 避難にエレベーターは絶対に使わない。
- Secure an evacuation exit by opening doors and windows.
- Do not use elevators to evacuate.
- Abra as portas e janelas para garantir uma saída.
- Não utilize nunca o elevador para se refugiar.
- 打开门，窗以确保避难出口。
- 避难时绝对不要使用电梯。

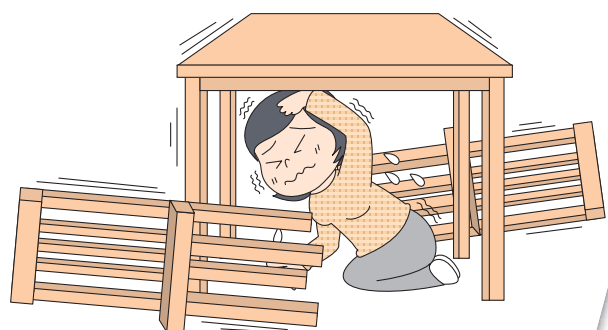


家の中

At home Dentro de casa 在自己家里

- 揺れを感じたら、テーブルなどの下に隠れ、身を守る(余裕がなければ、手近の座布団などで頭を保護する)。
- 火の始末はすみやかに。

- If you feel a tremor, get under a table or desk to protect yourself (if you don't have time, cover your head with a cushion or pillow near you).
- Turn off open flames immediately.
- Ao sentir o abalo, proteja-se escondendo-se debaixo de mesas (se não tiver tempo para tal, proteja a cabeça com almofadas que estejam por perto).
- Apague imediatamente o fogo.
- 感觉到晃动时，藏到桌子底下保护自己(如果来不及则可用身边的坐垫等物保护头部)。
- 立即关掉火种。

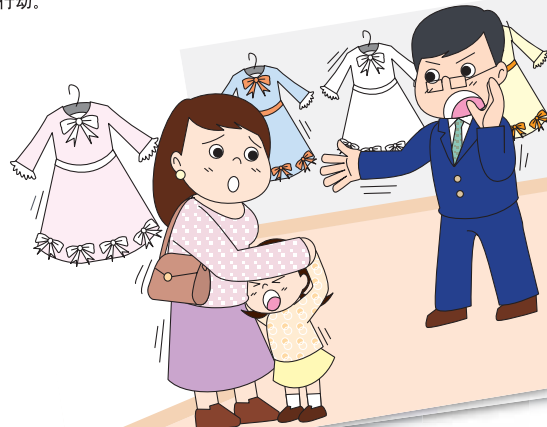


デパート・スーパー

Department store / Supermarket Lojas e supermercados
百货公司，超级市场

- カバンなどで頭を保護し、ショーウィンドウや商品などから離れる。柱や窓ぎわに身を寄せ、係員の指示を聞き、落ちついた行動を。

- Cover your head with a bag, and stay away from display cases and goods on the shelf. Stay near posts or windows and follow the instructions of the staff. Stay calm and do not panic.
- Proteja a cabeça com a bolsa e se distancie das vitrines e dos produtos. Encoste-se nas colunas ou ao lado das janelas, obedeça as indicações do encarregado da loja e procure agir com calma.
- 用提包等物保护头部，并远离橱窗和商品。将身体靠近柱子及窗户，听从工作人员的指示冷静地行动。

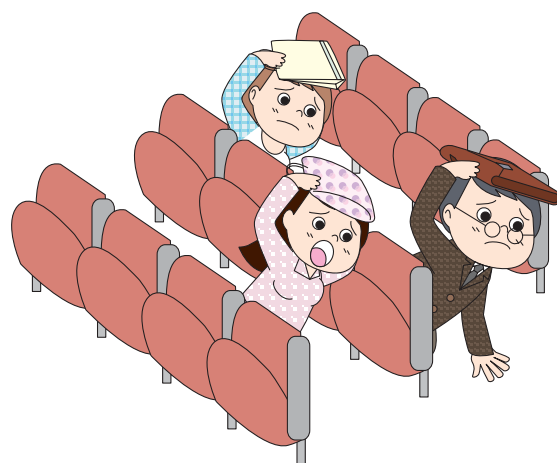


劇場・ホール

Theater / Concert hall Teatros e salões 剧场，大厅

- カバンなどで頭を保護し、座席の間に身を隠し、係員の指示を聞く。あわてず冷静な行動を。

- Cover your head with a bag, protect yourself between seats, and follow the instructions of the staff. Stay calm and do not panic.
- Proteja a cabeça com as bolsas, esconda-se entre as cadeiras e siga as ordens do encarregado. Procure agir com calma e sem pressa.
- 用提包等物保护头部，将身体藏在座位的中间，听从工作人员的指示冷静地行动。



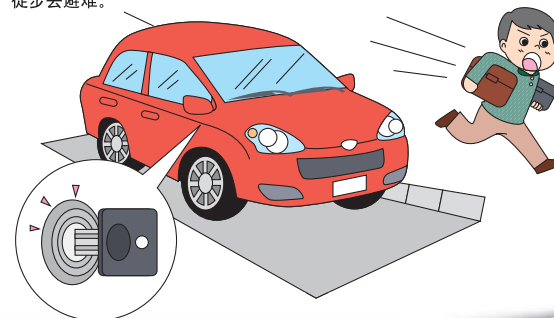
屋外編 Outdoors Fora das casas e prédios 在室外

車を運転中

When driving a car Dirigindo o carro 在驾驶汽车时

- ハンドルをしっかりと握り、徐々にスピードを落とし、道路の左側に止め、エンジンを切る。
- キーはつけたまま、ドアロックもしない。車検証などの貴重品を忘れずに持ち出し、徒歩で避難を。

- Holding the steering wheel firmly, reduce speed gradually. Pull over to the left side of the road and turn off the engine.
- When you need to evacuate the scene on foot, leave the key in the car and keep the doors unlocked. Make sure to take your valuables including the car registration.
- Segure firmemente a direção, diminua a velocidade, pare o carro no lado esquerdo da rua e desligue o motor.
- Quando for necessário se refugiar, deixe o carro com a chave e sem travar as portas. Não se esqueça consigo os objetos de valores, tais como o documento do carro, etc.
- 握紧方向盘，慢慢地降低速度，停靠在道路左侧，关掉发动机。
- 需要避难时不要拔出车钥匙，也不要锁上车门。不要忘记带走车检证等贵重物品，徒步去避难。



路上

On the street Nas ruas 在路上

- 窓ガラスや看板などの落下物から頭をカバンなどで保護して、空き地や公園などに避難する。
- ブロック塀や自動販売機などには近づかない。
- 倒れそうな電柱や垂れ下がった電線に注意。

- Do not keep standing where you are. Protect your head with a bag or something else against falling objects such as broken window glass or signs, and evacuate to an open space or a park.
- Stay away from walls and vending machines.
- Watch out for electric poles and wires that may fall over.
- Não fique parado em um local, corra para um terreno baldio ou parques, protegendo a cabeça contra os objetos que podem cair de cima, tais como vidros, placas, etc., com as bolsas.
- Não se aproxime dos muros de blocos e nem das máquinas de vendas automáticas.
- Cuidados com os postes que podem cair e os fios elétricos dependurados.
- 用提包等物保护头部以防止窗玻璃、广告牌等的掉落，去空地或公园等处避难。
- 不要接近混技混凝土板墙及自动售货机等。
- 注意似乎要倒塌的电线杆及下垂的电线。



海岸付近

Near the beach Perto das praias 在海边附近

- ただちに高台へ避難し津波情報をよく聞く。注意報・警報が解除されるまでは海岸に近づかない。

- As soon as you feel a tremor, evacuate to higher ground and listen for tsunami information. Stay away from the beach until precautions and warnings are lifted.
- Ao sentir o terremoto, refugie-se para um local alto e procure ouvir as informações sobre o maremoto. Não se aproxime da praia até o estado de alerta e advertência serem cancelados.
- 感觉到发生地震时应马上往高处避难，并注意听取海啸的信息。在解除注意信息，警报之前不要靠近海边。



電車などの車内

In vehicles such as train Dentro dos trens 在电车内

- つり革や手すりに両手でしっかりつかまる。
- 途中で止まっても、非常コックを開けて勝手に車外へ出たり、窓から飛び降りたりしない。

- Hold on to a strap or handle with both hands tightly.
- Even when the vehicle stops, do not rush out by unlocking an emergency door or jumping out of the window.
- Segure firmemente com as duas mãos, nas argolas e nos corrimões.
- Mesmo que o trem pare no meio do caminho, não saia para for a abrindo a manivela de emergência ou pulando a janela, sem que seja dado a ordem para tais ações.

- 抓紧吊环或扶手。
- 即使中途停车，也不要胡乱打开紧急阀门冲出车辆或跳窗。



風水害の基礎知識

Basic information about storms and floods
Conhecimento básico sobre danos causados por ventos e inundações
风灾与水灾的基础知识

台風とは What is a typhoon? O que é o furacão 所谓台风

熱帯の海上で発生する低気圧を「熱帯低気圧」と呼び、このうち北西太平洋で発達して中心付近の最大風速が17.2m/s以上になったものを「台風」と呼びます。

愛知県では過去に「伊勢湾台風」などの大きな台風がたびたび上陸しており、大きな被害にっています。



A low pressure system that develops in the tropical ocean is called a “tropical weather system”. A tropical weather system with maximum sustained winds of 17.2 meters or greater per second in the Northwest Pacific Ocean is called a “typhoon”. There were several large typhoon hit Aichi Pref. like the one called “Isewan Typhoon” which caused extensive damage.

São as baixas pressões atmosféricas que ocorrem nos mares tropicais, denominados de “ciclone tropical”, e dentre estes, a aqueles que se progridem no noroeste do oceano Pacífico, atingindo uma velocidade máxima, ao redor do seu centro, acima de 17.2m/s, chamamos de “furacão”. A província de Aichi tem sido prejudicado por passagem de grandes furacões como o “Isewantaifu” no passado.

是指在热带海上发生的低气压气流并称之为“热带低气压”,其中在太平洋西北海面上产生的,中心附近最大风速达17.2m/s以上的称为“台风”。

爱知县过去“伊势湾台风”等大型台风屡次登陆,受到了巨大的危害。

大きさの階級分け Size of typhoon Divisão de classes por tamanho 以大小区分的等级

階級 Level Classe 等级	風速15m/s以上の半径 The radius of winds, 15m/s or greater Raio cuja velocidade do vento é acima de 15m/s 风速达15米/秒以上的半径
大型(大きい) Large De grande porte(grande) 大型(大)	500km以上～800km未満 500km up to 799km Maior que 500Km e menor que 800Km 500公里以上～未滿800公里
超大型(非常に大きい) Super large De muito grande porte (muito grande) 超大型(极大)	800km以上 800km or greater Acima de 800Km 800公里以上



強さの階級分け Strength Divisão em classes por intensidade 以强度区分的等级

階級 Level Classe 等级	最大風速 Maximum sustained wind speed Velocidade máxima do vento 最大风速
強い Strong Forte 强	毎秒33m以上～毎秒44m未満 33m/s up to 43m/s acima de 33m/s e abaixo de 44m/s 毎秒33米以上～毎秒未滿44米
非常に強い Extremely strong Muito forte 极强	毎秒44m以上～毎秒54m未満 44m/s up to 53m/s acima de 44m/s e abaixo de 44m/s 毎秒44米以上～毎秒未滿54米
猛烈な Fierce Demasiadamente forte 猛烈	毎秒54m以上 54m/s or greater acima de 54m/s 毎秒54米以上

愛知県の主な風水害

Major storm and flood damage in Aichi Pref.
Principais danos causados por ventos e inundações na província de Aichi 爱知县的主要风灾与水灾



伊勢湾台風
Isewan typhoon Isewantaifu 伊势湾台风
1959年9月26日
In Sep, 26th 1959. Dia 26 de setembro de 1959



東海豪雨
Heavy Rainfall Disaster in Tokai Area
Chuva torrencial de Tokai. “Tokaigouu” 东海暴雨
2000年9月11～12日
From Sep. 11th to 12th, 2000. Dia 11 ao dia 12 de setembro de 2000

集中豪雨とは What is a heavy rain? O que é uma chuva torrencial 什么是集中性暴雨?

集中豪雨とは、狭い範囲に比較的短時間に大量の雨が降る現象です。愛知県では、2000年の東海豪雨など、何度も被害にっています。

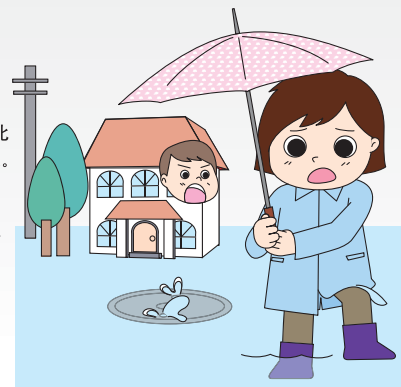
集中豪雨は梅雨の終わりとや台風シーズンに発生しやすく、河川の氾濫やかけ崩れなどで大きな被害が出ることもあるので、十分な注意が必要です。

It is a phenomenon that rains heavily in a short time and at particular area. In Aichi Pref., much damage resulted from these in many times, particularly the one in year 2000. It happens a lot at the end of the rainy season and the typhoon season. They may cause huge damage such as floods and landslides.

A chuva torrencial é uma grande precipitação dentro de uma área restrita num pequeno espaço de tempo. A província de Aichi tem sido prejudicada várias vezes por estas chuvas, tais como em “Tokaigouu” em 2000.

A chuva torrencial ocorre com mais frequência no final da temporada de chuva e dos furacões. É preciso ficar em alerta por existir uma grande probabilidade de desmoronamento e inundações nos rios.

集中性暴雨是指,在狭窄的范围和比较短的时间内出现大量下雨的现象。爱知县2000年出现了东海暴雨等,好几次受到危害。集中性暴雨在梅雨季节即将结束时和台风季节容易出现,会造成河水泛滥和悬崖塌陷等重大危害,必须充分加以注意。



警報と注意報

Warning and pre-warning Alertas e avisos 警报和注意警报

気象庁は、大雨などによって災害が起こるおそれのある時に「注意報」を、重大な災害が起こるおそれのある時に「警報」を発表します。

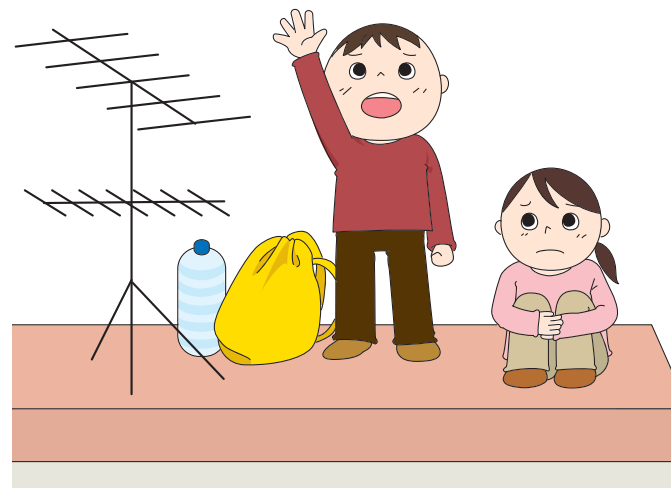
Japan Meteorological Agency provides “pre-warning” when there is a possibility of disasters by ones like heavy rain. The announcement of “warning” indicates a probability for serious disaster by the same.

A agência meteorológica emite um “Aviso” quando pode ocorrer danos por chuvas, “Alerta” quando pode ocorrer grandes desastres.

气象厅在因大雨等可能发生灾害时将发出“注意警报”,在可能出现重大灾害时将发出“警报”。

警報・注意報の種類 Type of Warning and Pre-warning Tipos de alertas e avisos 警报和注意警报的种类

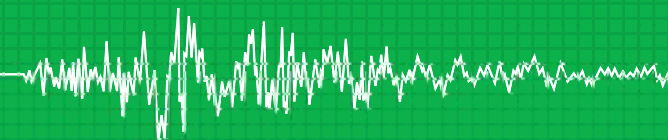
警報 Warning Alerta 警报	大雨・洪水・大雪・暴風・暴風雪・波浪・高潮 Heavy rain, Flood, Heavy snow, Heavy wind, Rainstorm, Rough seas, Tidal wave Chuva forte, inundação, neve forte, ventania, neve com ventania, onda, maré alta 大雨・洪水・大雪・暴風・暴風雪・波浪・高潮
注意報 Pre-warning Aviso 注意警报	大雨・洪水・大雪・強風・風雪・波浪・高潮・濃霧・雷・乾燥・なだれ その他、霜・低温注意報など Heavy rain, Flood, Heavy snow, Strong wind, Wind snow, Rough seas, Tidal wave, Fog, Thunder, Dryness, Snow slips and Frost, Low temperature etc. Chuva forte, inundação, neve forte, vento forte, neve com vento, onda, maré alta, neblina densa, relâmpago, baixa umidade, avalanche Alerta sobre geada, queda de temperatura e outros 大雨・洪水・大雪・強風・風雪・波浪・高潮・濃霧・雷・乾燥・雪崩 其他、霜・低温注意警报等



わが家でできる風水害対策

Preparation for disasters at home
Precauções que nós mesmos podemos tomar
在我家能采取的风灾与水灾对策

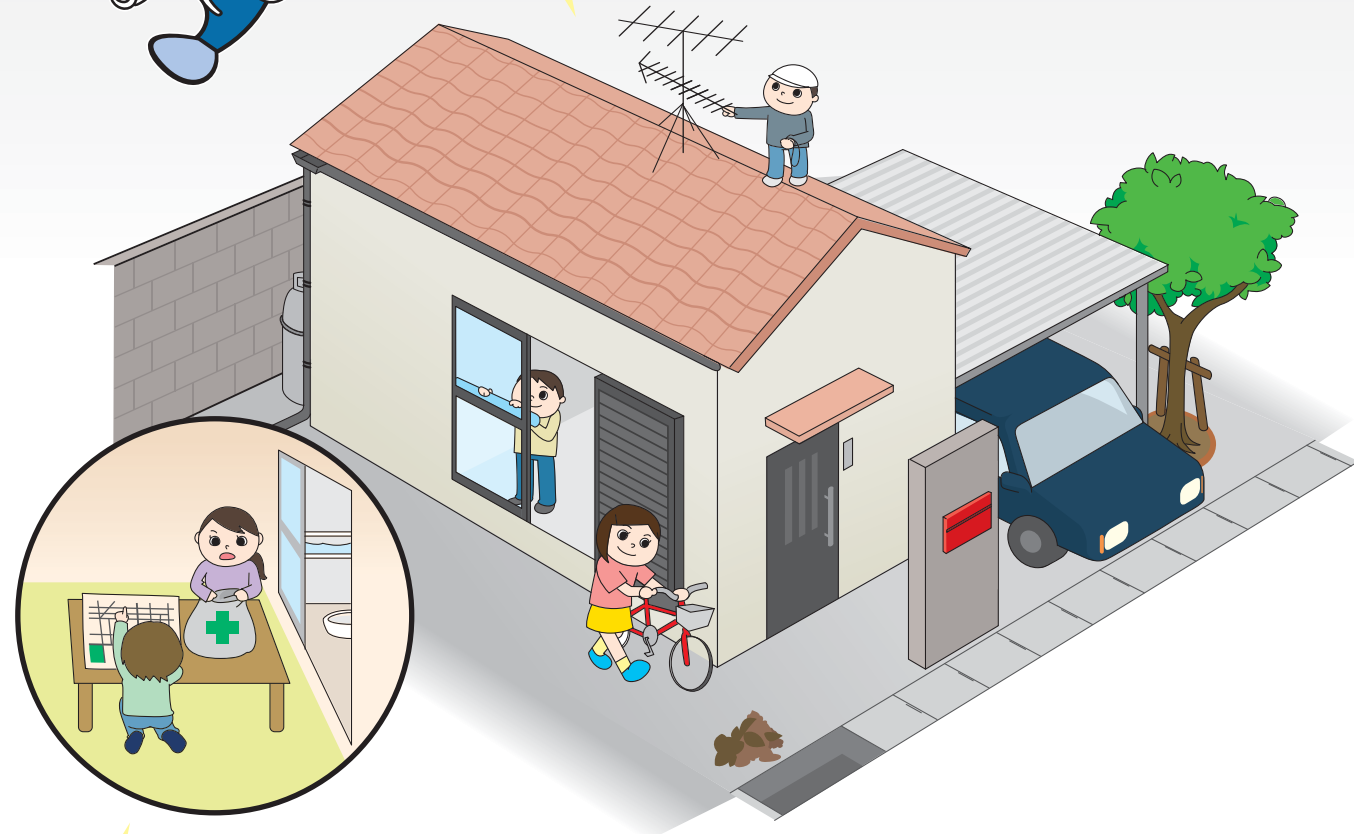
contra danos causados por ventos e inundações



台風や集中豪雨がくる前に Before typhoon and heavy rain comes Antes da chegada da chuva torrencial ou do furacão 在台风和集中性暴雨到来之前

屋外での備え Preparation at outdoors Precauções a serem tomadas fora da casa 在室外的准备

- 雨戸やテレビアンテナにがたつきがないか点検する
- 雨どいや側溝を掃除し、排水をスムーズにしておく
- 風で飛ばされそうなものを室内へ入れる
- ブロック塀や屋根にひび割れなどがないか調べておく
- Check if shutters and TV antennas are on firm places
- Clean up roof-drain and channel for draining water out smoothly
- Take light objects into indoors
- Check clacks in walls and roofs
- Verificar se não há folga nas janelas ou na antena de televisão
- Limpar as calhas e as ranhuras para liberar o fluxo da água
- Levar os objetos leves que possam ser carregados pelo vento para dentro de casa
- Verificar se não há rachaduras nos muros e telhados
- 检查防风外重窗和电视天线是否晃荡不稳
- 清扫雨水管和侧沟, 使排水通畅
- 将可能会被风吹走的东西放入室内
- 检查水泥砖墙和屋顶是否有裂缝



屋内での備え Preparation at indoors Precauções a serem tomadas dentro de casa 在室内的准备

- 非常持出品を準備しておく
- 停電に備え、懐中電灯や携帯ラジオの準備をしておく
- いざというときに避難する場所を確認しておく
- Prepare necessities for emergency
- Prepare flashlight and handy-radio for blackout
- Check emergency evacuation site
- Deixe preparado o material necessário para o momento da evacuação
- Deixe preparado lanterna e rádio portátil para momentos onde falte luz
- Deixe verificado o local para refúgio de emergência
- 准备好紧急带出物品
- 对停电做好准备, 准备好手电筒和可携带式收音机
- 为以防万一, 确认好避难场所

台風などが近づいたときの心得 Hints for coming typhoon Precauções no momento de aproximação do furacão 台风等接近时的注意事项

- テレビなどから最新の情報を入手し、台風情報を注意深く聞く
- 雨で増水した川やがけの下など、危険な箇所へ近づかない
- 病人、乳幼児、高齢者、障害者などの人々を早めに安全な場所へ移動させる



- Get latest information carefully by TV, especially about typhoon
- Keep away from the river and do not go to down cliff
- Give special assistance to residents especially patients, babies and children, aged people, and disabled people to move to safer place
- Ficar sempre atento às notícias sobre o furacão pela televisão
- Não se aproximar de locais perigosos como rios cheios e barrancos
- Deslocar doentes, crianças, idosos e deficientes físicos para um local seguro, o mais rápido possível
- 从电视等处获取最新信息, 注意听台风信息
- 不要靠近因下雨而涨水的河流和悬崖下面等危险地方
- 尽快将病人、婴幼儿、老年人、残疾人等移动至安全的场所

避難の心得 Hints for evacuation Precauções no momento da evacuação 避难时的注意事项

1

避難する時はひもで締められる運動靴で。長靴は中に水が入り、かえて動きにくくなります。

Wear shoes which have ties on it when you are required evacuation. Boots doesn't suits because it gets heavy in rain.

Na hora da evacuação, utilize tênis que possa ser amarrado com cadarços. Não use bota, a água poderá entrar e dificultar o movimento.

避难时请穿用靴带扎紧的运动靴。穿长筒雨靴的话, 水会进入靴内, 反而会难以动弹。



2

はぐれないよう、互いの身体をロープで結んで避難しましょう。子どもからは絶対に目を離さないように。

Tie each other in order not to stray. Also pay keen attention for children.

Evacuar o local, unindo as pessoas através de uma corda. Não tire o olho das crianças.

为了不致走散, 请用绳索互相将身体结起来后再避难。眼睛绝对要盯住孩子。



3

歩ける深さは、男性で70cm、女性で50cmが限界です。また流速がある場合、足のくるぶし以上の水量があると、流されるおそれがあり危険です。無理をせず、高所で救助を待ちましょう。

Walk able feet in water is 70cm for man and 50cm for woman. When stream gets fast, the limit goes down by ankle feet. Do not force your way. Move to higher place to wait for rescue.

A profundidade máxima para poder caminhar na água é de 70cm para homem, 50cm para mulheres. Quando houver correnteza e o nível da água estiver acima do tornozelo, existe a possibilidade de ser carregado pela correnteza. Espere pelo resgate em locais altos.

能走过的水深, 男性以70cm、女性以50cm为极限。此外, 流速较高时, 水量在脚踝以上的话, 有被冲走的危险。请不要勉强, 在高处等待救援。



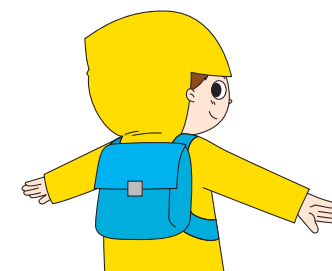
4

互いの手をつなぐのは、行動の自由を奪うことにもつながります。非常持ち出し品などではできるだけ背負うようにして、手を自由にしておきます。

Make your both hands free if possible, so have baggage on your back.

Andar de mãos dadas pode interferir nos movimentos. Tente carregar os pertences nas costas e deixar os braços e as mãos livres.

相互手拉着手, 也会导致失去行动自由。请尽量背着紧急带出物品等, 使手能够空出来。



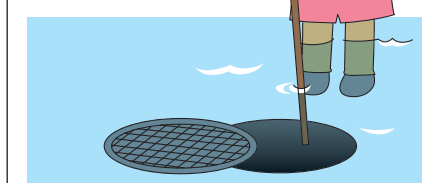
5

水面下には、ふたの脱落したマンホール、側溝、段差など危険が多いので、長い棒を杖がわりにして、安全を確保しながら歩きます。

Watch your steps carefully by using long sticks in order to check and find out dangerous things like open manholes, channels, and steps.

De baixo da água, pode haver perigos como bueiro sem tampa, vãos e desníveis. Utilize um bastão longo como bengala para poder caminhar com segurança.

在水面下, 有掉了盖子的下水道出入孔、侧沟、高低差异等许多危险。请用长的棒代替手杖, 边确保安全边行走。



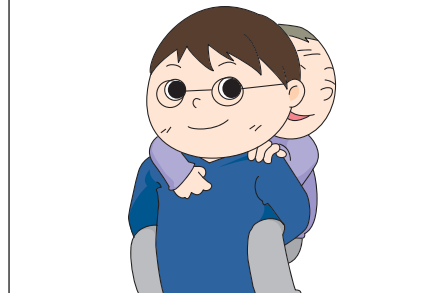
6

高齢者や身体の不自由な人は背負います。幼児は浮き袋、乳児はベビーバスなどを利用して、安全を確保します。

In order to secure safety, carry aged people and disabled people on your back, give life buoy to children and put babies in baby bath.

Carregue idosos e deficientes físicos nas costas. Crianças em bóias, bebês em banheiras para poder transportar com segurança.

背着老年人和身体有残疾的人。幼儿的活用救生圈, 婴儿的活用婴儿浴盆等, 以确保安全。



防災対策チェックリスト

Emergency preparation checklist
Lista de checagem das medidas de prevenção de acidentes
防災対策検査表

貴重品

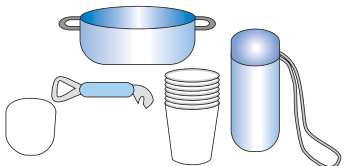
Valuables
Artigos de valor
貴重物品

- ☐ 現金(小銭も)
Cash(including small change)
Dinheiro (inclusive moedas)
現金(包括零钱)
- ☐ 預金通帳
Bankbook
Caderneta do banco
存折
- ☐ 印かん
Personal seal
Inkan (carimbo)
图章
- ☐ 免許証などの身分証明書
Personal identification (driver's license)
Documentos de identidade tais como
a carta de motorista, etc.
驾驶证等身分证件
- ☐ 権利証書
Title/deed
Escrituras
权利证书
- ☐ 健康保険証
Health insurance certificate
Certificado do seguro de saúde
健康保险证

食品関係

Utensils
Utensílios
食品方面

- ☐ なべ、水筒
Pots, pans and thermos bottle
Panela, cantil
锅, 水壶
- ☐ わりばし
Disposable chopsticks
Pauzinhos para comer, de rachar
一次性筷子
- ☐ 缶切り
Can opener
Abridor de latas
开罐头用具
- ☐ 栓抜き
Bottle opener
Abridor de garrafas
拔瓶塞用具
- ☐ プラスチックか紙の皿やコップ
Plastic/ paper plates and cups
Pratos e copos de plástico ou papéis
一次性盘子和杯子(纸或塑料)



食料

Food
Alimentos
食品

- ☐ 水(1人1日3リットルが目安)
Water (three liters a day per person)
Água (mais ou menos 3 litros por
pessoa por dia)
水(一个人一天大概三公升)
- ☐ カンパン
Hardtack
Kanpan (bolachas de reserva)
干面包
- ☐ 缶詰やレトルト食品
Canned food and pouch-packed food
Comidas enlatadas e conservadas a vácuo
罐头,真空包装食品
- ☐ 栄養補助食品
Dietary supplement
Suplementos alimentares
营养辅助食品
- ☐ アルファ米
Instant rice (Alpha Rice)
Arroz alfa (arroz instantâneo)
干米
- ☐ ドライフーズ
Dry foods
Alimentos secos
干食品
- ☐ インスタント食品
Instant foods
Alimentos instantâneos
速煮食品
- ☐ 梅干し
Pickled plum (umeboshi)
Umeboshi (ameixa-azedada em conserva)
咸梅干
- ☐ チョコレート
Chocolate
Chocolate
巧克力
- ☐ 菓子類
Snacks
Doces
糕点类
- ☐ 調味料
Seasonings
Temperos
调味料
- ☐ 粉ミルク、ほ乳びん(赤ちゃんがいる場合)
Formula (and baby bottle) for babies
Leite em pó, mamadeira (para os bebês)
奶粉,喂奶瓶(有婴儿时)



衣類関係

Clothing
Roupas
衣服方面

- ☐ 下着・上着・靴下
Underwear, jackets and socks
Roupas íntimas, agasalhos e meias
内裤, 内衣, 袜子
- ☐ 軍手
Work gloves
Luvas
纱手套
- ☐ タオル
Towels
Toalhas
毛巾
- ☐ 毛布
Blankets
Cobertores
毯子
- ☐ 雨具
Rain gear
Equipamentos para se proteger da chuva
雨伞, 雨靴, 雨衣

応急医薬品

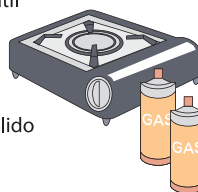
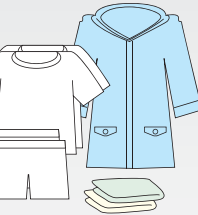
First-aid kit
Medicamentos para os primeiros socorros
紧急药品

- ☐ ばんそうこう
Band-aids
Esparadrapo
胶布
- ☐ 傷薬
Remedy for wounds
Pomadas
伤药
- ☐ 包帯
Bandages
Faixas
包扎带
- ☐ 消毒液
Antiseptic
Desinfetantes
消毒水

燃料

Fuels
Combustíveis
燃料

- ☐ 卓上コンロ
Tabletop stove
Fogareiro de mesa
台式煤气灶
- ☐ 携帯コンロ
Portable stove
Fogareiro portátil
携带式煤气灶
- ☐ 固形燃料
Solid fuel
Combustível sólido
固体燃料
- ☐ ガスボンベ
Compressed gas cartridges
Bombas de gás
携带式煤气瓶



日用品

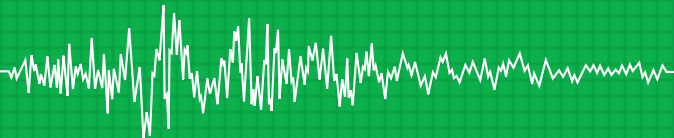
Daily necessities
Artigos de uso diário
日用品

- ☐ 生活用水
Water for daily life
Água para as necessidades diárias
生活用水
- ☐ 洗面用具
Toiletries
Produtos para a lavagem do rosto e corpo
洗脸用具
- ☐ バケツ
Buckets
Balde
水桶
- ☐ ろうそく
Candles
Velas
蜡烛
- ☐ ロープ
Rope
Corda
绳子
- ☐ スコップ
Shovel
Pá
铁锹
- ☐ ビニール袋
Plastic bags
Sacos de plástico
塑料袋
- ☐ 生理用品
Sanitary items
Produtos de menstruação
妇女卫生巾
- ☐ 携帯ラジオ
Portable radio
Rádio portátil
携带式收音机
- ☐ 底の厚い靴
Shoes with tick soles
Sapato de sola grossa
厚底鞋
- ☐ ヘルメット、防災ずきん
Helmet/ anti-disaster hood
Capacete, capuz de pano
安全帽, 防灾头巾
- ☐ ライター、マッチ
Lighter/matches
Isqueiro, fósforo
打火机, 火柴
- ☐ ドライシャンプー
Dry shampoo
Shampoo seco
干洗发精
- ☐ ビニールシート
Plastic sheet
Lona de plástico
塑料布
- ☐ トイレットペーパー
Toilet paper
Papel higiênico
卫生纸
- ☐ ティッシュペーパー
Tissue paper
Lenços de papel
纸巾
- ☐ ウェットティッシュ
Wet tissue
Lenços de papel umidificados
湿纸巾
- ☐ 布製ガムテープ
Cloth packing tape
Fita isolante de pano
布胶布
- ☐ キッチン用ラップ
Plastic wrap
Filmes plásticos de cozinha
保鲜薄膜
- ☐ 寝袋
Sleeping bag
Sacos de dormir
睡袋
- ☐ ポリタンク
Plastic canteen
Tanque plástico
塑料有栓桶
- ☐ 使い捨てカイロ
Pocket warmer
Aquecedor descartável
一次性手炉
- ☐ さらし
Bleached cotton
Faixa de pano
漂白布
- ☐ パール
Crowbar
Alavanca (pé-de-cabra)
铁槌
- ☐ 新聞紙
Newspaper
Jornal
报纸
- ☐ 予備電池
Extra batteries
Pilhas de reserva
备用电池
- ☐ 紙おむつ
Paper diaper
Fraldas descartáveis
纸尿裤
- ☐ 懐中電灯
Flashlight
Lanternas eléctricas
手电筒
- ☐ 防じんマスク
Dust-protective mask
Máscaras anti-pó
防尘口罩

その他

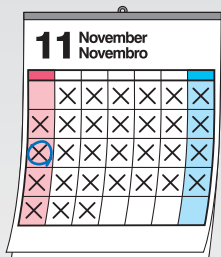
Others
Outros
其他

- ☐ () ☐ () ☐ ()
- ☐ () ☐ () ☐ ()
- ☐ () ☐ () ☒ ()



■ あいち地震防災の日

Aichi Anti-Earthquake Day
Dia de Prevenção contra Terremotos de Aichi 愛知地震防災日



11月の第2日曜日は、「あいち地震防災の日」です。

“Aichi Anti-Earthquake Day” is held on the second Sunday of November.

“2º domingo de novembro”, Dia de Prevenção contra Terremotos de Aichi.

11月の第2个星期日是“爱知地震防灾日”。

県民、自主防災組織および事業者のみなさんの地震防災に関する理解を深めるとともに、地震防災活動の一層の充実を図る日です。

Aichi Anti-Earthquake Day has been established to help people, companies, and autonomous anti-disaster organizations develop a better understanding of earthquake disaster prevention and to seek further improvement of anti-earthquake activities.

É o dia para que todos os cidadãos da província, as associações voluntárias de prevenção contra terremotos e os trabalhadores, além de aprofundar a compreensão em relação à prevenção de acidentes, procurem aperfeiçoar mais as atividades de prevenção de acidentes.

为提高包括外籍居民在内的广大群众对地震和抗震活动的认识制定了此日。

■ NTT災害用伝言ダイヤル 070

NTT Disaster Emergency Denon Dial 171
NTT Disque 171 Para troca de mensagens em caso de emergência NTT災害用伝言電話171

安否の確認などの連絡に家族間や知人間などの連絡に活用できます。ご利用にあたっての事前契約等は一切不要です。

This service is available to contact and confirm family members' and friends' safety.
No pre-registration is required for use of the service.

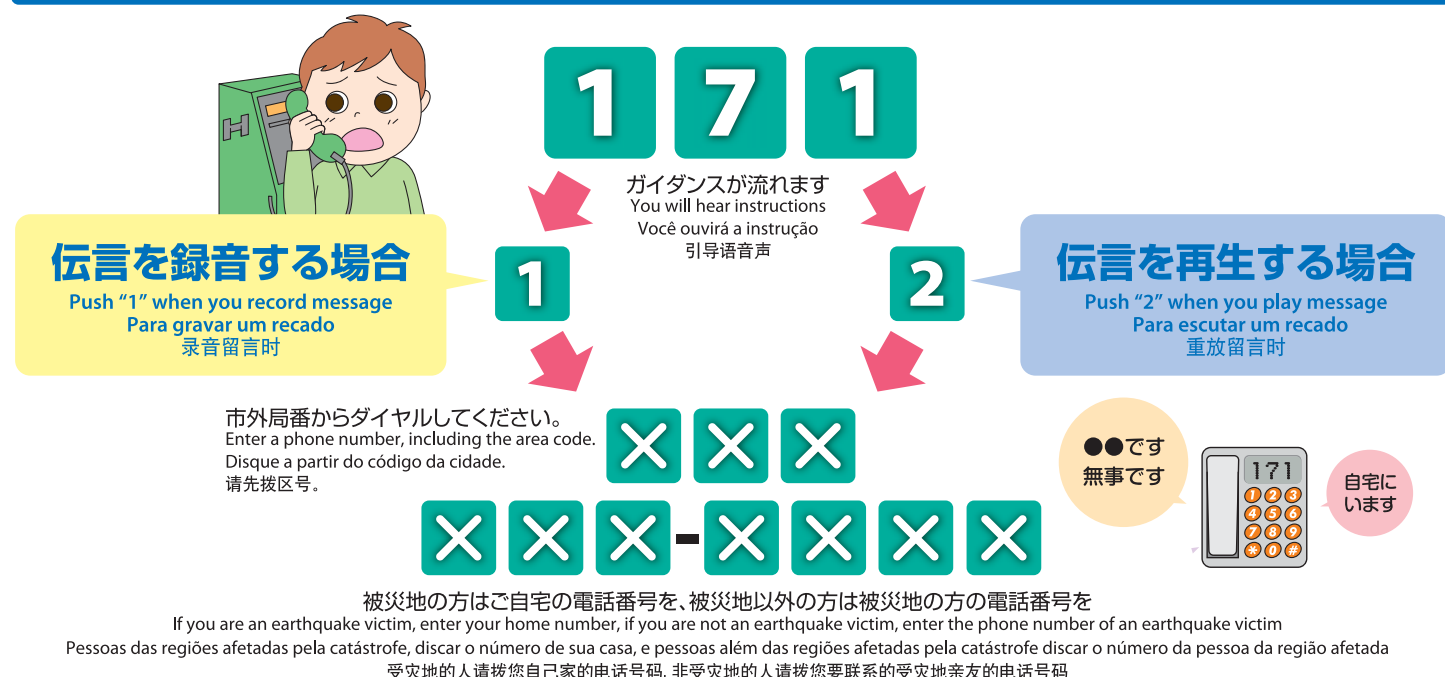
É útil para entrar em contatos com os familiares e os conhecidos, para confirmar se estão bem ou não.
Para a utilização, não é necessário qualquer tipo de contrato antecipado.

能够用于家属成员之间或朋友之间确认安全等的联系方法。
事前不需要办理任何手续。

利用可能な端末 Terminal devices that can be used Aparelhos que podem ser utilizados para este serviço 可使用的终端设备	録音時間 Recording time Tempo de gravação 录音时间	蓄積伝言数 The number of messages that can be recorded Número de mensagens armazenadas 累计传言数	伝言保存期間 Message retention period Tempo de conservação da mensagem 传言保存时间
NTTの一般電話、公衆電話、 携帯電話、PHS NTT regular phones, public phones, cell phones and PHS Telefones em geral da NTT, Telefones públicos, Celulares e PHS NTT普通电话、公用电话、手机、PHS	1伝言30秒以内 30 seconds per message 30 segundos por mensagem 一次传言的时间在30秒钟内	1電話番号あたり1～10伝言 1-10 messages per phone number De 1 a 10 mensagens para um número de telefone 一个电话号码容许最多10次传言	2日間(48時間:自動消去) 2days (automatically deleted in 48 hours) Durante 2 dias (A mensagem é apagada automaticamente após 48 horas) 2天内(48小时:自动消去)

NTT災害用伝言ダイヤルの使用方法

How to use this system
Como utilizar o sistema de recados para desastres da NTT NTT災害用留言号码的使用方法



お問い合わせ

愛知県 防災局 防災危機管理課

〒460-8501 名古屋市中区三の丸三丁目1番2号

TEL. 052-954-6191 FAX. 052-954-6911 E-mail bosai@pref.aichi.lg.jp

2010年2月 発行／愛知県